

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jan 24 2021 - CN TUẦN 2 TN

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

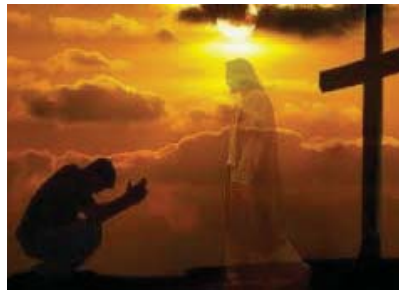
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



ĐI THEO CHÚA

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Hôm nay chúng ta nghe các bài đọc Lời Chúa nhấn mạnh đến việc đáp trả tiếng Chúa gọi và đi theo Chúa.

Bài Tin Mừng thuật lại Chúa Giêsu kêu gọi Simon, Anrê, Giacôbê và Gioan. Khi Chúa kêu gọi thì Phêrô và Anrê đang thả lưới đánh cá, còn Giacôbê và Gioan thì đang xếp lưới trong thuyền. Chúa kêu gọi những người môn đệ đầu tiên này trong lúc họ đang làm việc hàng ngày. Bài Tin mừng thuật lại là họ đã bỏ lưới, bỏ cha và những người làm công mà theo Chúa Giêsu. Đáp trả lại tiếng Chúa Giêsu gọi và trở nên người môn đệ của Chúa đòi hỏi các ông đã phải thực hiện một sự từ bỏ.

Cuộc đời môn đệ của chúng ta vẫn luôn đòi hỏi chúng ta tiếp tục nghe Chúa dạy bảo, kêu gọi và sai đi. Chắc chắn Chúa vẫn nói với chúng ta khi chúng ta đang làm việc, đang cầu nguyện và ngay cả khi đang nghỉ ngơi thư giãn. Chúa vẫn nói qua Lời Chúa, bài giảng, qua một cuộc tĩnh tâm, qua một biến cố nào đó, hay sâu thẳm trong lòng ta. Chúa kêu gọi ta sống ngay chính, bao dung, hi sinh tận tâm hơn trong bốn phận, quên mình dần thân hơn trong phục vụ,...

Những lần Chúa kêu gọi có khi là những bước ngoặt lớn hay trong những sự sinh hoạt thường của đời sống đòi hỏi mỗi người chúng ta phải thực hiện một sự từ bỏ nào đó. Có khi là những sự từ bỏ sự kiêu ngạo, tính tự ái, lòng ghen ghét nhỏ nhen, thành kiến, nhiều chuyện, sự lười biếng, sự hưởng thụ ích kỷ cá nhân,...

Theo Chúa là tiếp nối sứ vụ của Chúa Giêsu. Đó là sứ vụ rao giảng sự thông hối và làm chứng cho lòng thương xót bao la của Chúa. Chúa rao giảng kêu gọi lòng thông hối và tin vào Tin Mừng. Ngôn sứ Giona cũng kêu gọi dân thành Ninêvê sám hối. Chúng ta cũng phải là những người thực hiện sự sám hối hoán cải hàng ngày và là chứng nhân cho lòng thương xót bao la của Chúa dành cho những ai thành tâm thông hối và tin vào Chúa.

Xin Đức Trinh nữ Maria phù giúp và cầu bầu để chúng ta luôn biết thực hiện sự hoán cải hàng ngày và mau chóng bước theo Chúa trong cuộc đời làm môn đệ của Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Những Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây giăng rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

24-01: Chúa Nhật Tuần III Thường Niên

25-01: Thứ Hai, Thánh Phaolô Tông đồ Trở Lại, lễ kính

26-01: Thứ Ba, lễ Thánh Timôthê và Thánh Titô, Giám mục, lễ nhớ

27-01: Thứ Tư Tuần III Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Angela Merici, Trinh nữ

28-01: Thứ Năm, Thánh Tôma Aquinô, Linh mục, Tiến sĩ, lễ nhớ

29-01: Thứ Sáu Tuần III Thường Niên

30-01: Thứ Bảy Tuần III Thường Niên

31-01: Chúa Nhật Tuần IV Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 17/01/2021: Giáo xứ nhận được \$4,637.00 (bao gồm trong phong bì: \$3,880.00, qua online: \$460.00, Loose cash: \$297.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”



Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 01/2021

Ý truyền giáo: Tình huynh đệ.

Xin Chúa ban cho chúng ta ân sủng của Ngài, để chúng ta sống trọn vẹn tình huynh đệ với anh chị em của các tôn giáo khác, ngõ hầu mọi người cùng cầu nguyện cho nhau và sống cởi mở với nhau.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 24/01/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

- ◇ GĐ các con OB Lưu Quang Anh: Dâng hoa nến tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và thánh cả Giuse: \$400.00
- ◇ Anh Chị Đoàn & Huyền: dâng hoa tạ ơn \$100.00
- ◇ Ân danh: Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ: \$300.00

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.



Tuần January 17, 2021

- 5954. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5955. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
- 5956. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5957. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5958. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5959. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5960. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 5961. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp

5962. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00
 5963. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5964. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5965. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5966. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5967. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5968. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
 5969. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5970. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
 5971. Acct # 1995: Dâng cúng \$50.00
 5972. Acct # 1996: Dâng cúng \$10.00
 5973. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00
 5974. Acct # 1432: Pledge \$7,300.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
 5975. Acct # 1838: Dâng cúng \$100.00
 5976. Acct # 1968: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5977. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 5978. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
 5979. Acct # 1875: Dâng cúng \$20.00
 5980. Acct # 1988: Dâng cúng \$5,000.00
 5981. Acct # 1522: Dâng cúng \$2,000.00
 5982. Acct # 1953: Dâng cúng \$30.00
 5983. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
 5984. Acct # 1791: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,200.00
 5985. Acct # 1017: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$420.00
 5986. Acct # 1036: Pledge \$9,000.00; Dâng cúng tiếp \$231.50
 5987. Acct # 1361: Dâng cúng \$100.00
 5988. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
 5989. Acct # 1485: Dâng cúng \$200.00
 5990. Acct # 10060-BNB: \$2,310.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng January 17, 2021: \$14,191.50.

thank you!

SUNDAY REFLECTION

Hearing the Call



The calling of the brothers in today's Gospel evokes Elisha's commissioning by the prophet Elijah (see [1 Kings 19:19–21](#)).

As Elijah comes upon Elisha working on his family's farm, so Jesus sees the brothers working by the seaside. And as Elisha left his mother and father to follow Elijah, so the brothers leave their father to come after Jesus.

Jesus' promise—to make them “fishers of men”—evokes Israel's deepest hopes. The prophet Jeremiah announced a new exodus in which God would send “many fishermen” to restore the Israelites from exile, as once He brought them out of slavery in Egypt (see [Jeremiah 16:14–16](#)).

By Jesus' Cross and Resurrection, this new exodus has begun (see [Luke 9:31](#)). And the apostles are the first of a new people of God, the Church—a new family, based not on blood ties, but on belief in Jesus and a desire to do the Father's will (see [John 1:12–13](#); [Matthew 12:46–50](#)).

From now on, even our most important worldly concerns—family relations, occupations, and possessions—must be judged in light of the Gospel, Paul says in today's Epistle.

The first word of Jesus' Gospel—repent—means we must totally change our way of thinking and living, turning from evil, doing all for the love of God.

And we should be consoled by Nineveh's repentance in today's First Reading. Even the wicked Nineveh could repent at Jonah's preaching. And in Jesus we have “something greater than Jonah” ([Matthew 12:41](#)). We have God come as our savior, to show sinners the way, as we sing in today's Psalm. This should give us hope—that loved ones who remain far from God will find compassion if they turn to Him.

But we, too, must continue along the path of repentance—striving daily to pattern our lives after His.

(*Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/following-him-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-in-ordinary-time>*)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty
ThachNg@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**
Tưng Bùng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
We offer: Anesthetics
Vina Anesthesia
Hệ thống
(Dissolution Braces)
Hệ thống
(Lingual Orthodontics)
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007
NHẬT TÂM TÂN TÌNH LUY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người rên
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

HealthSource®

America's Chiropractor®

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI
Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Dịng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org